



# 開南圖書館電子報

## Kainan University Library E-newspaper

第三十三期 發行日期：96年3月1日（雙週刊）

### 圖書館公佈欄

#### 📖 圖書館訊息公告---95學年度第2學期圖書館開放時間公告

星期	開放區域	開放時間
週一 ~ 週五	1F~4F	早上 8：00~晚上 22：00
週日	1F~4F	早上 12：00~晚上 22：00
國定假日休館，期中考、期末考及寒暑假開館時間另行公告		

#### 📖 圖書館訊息公告--- 寒假期間圖書歸還日公告

凡自 96 年 1 月 15 日(星期一)起所借之圖書，其歸還到期日統一為 96 年 3 月 5 日(星期一)。而到期日在 96 年 1 月 29 日~96 年 2 月 15 日之間者，圖書館將統一順延至 96 年 3 月 5 日到期。

#### 📖 圖書館訊息公告--- 1樓期刊區位置調整

自 96 年 2 月 26 日起，圖書館一樓期刊區位置作調整，如有任何問題請洽詢一樓流通櫃檯。

# Something about Library

## Magmaker：引領期刊電子化的 2.0 時代

如果說 2005 年新聞門戶網站讓各大報紙嘗盡了苦頭，以致於發出“報業寒冬”的悲聲，那麼已經過去的 2006 年，電子期刊的咄咄逼人，又讓所有的傳統期刊背脊發涼。本來已經有龍源、知網這樣的老對手在“虎視眈眈”，新近的這些電子期刊新貴，更是挾國際資本之力大舉來襲。雖然傳統期刊在此前受新媒體的衝擊並不很大，廣告收入和經營狀況還比較穩定，但是新媒體一直在致力於尋找期刊市場的突破口，2006 年他們找到了“電子期刊”。

傳統期刊如果依然固守現有的傳播形式和經營模式，那麼“期刊寒冬”也就為時不遠了。傳統期刊是等著市場被一點點蠶食，還是奮起直追，答案當然是後者。而要想與新媒體們一爭高下，“師夷長技以制夷”倒是很明智的策略，傳統媒體擁有強大的內容生產能力和最優秀的內容生產人才，目前的被動局面不過是因為對發展神速的新媒體技術還不很適應造成的。如果傳統期刊能夠開闊視野，尋覓恰當的新技術，就有可能突破目前的發展瓶頸，尋求到一條與新媒體的共生共榮之路。新近出現的一種便於傳統期刊實現電子化的 MagMaker 新技術，以其簡便易行、價格低廉等諸多優點，正能為傳統期刊一解燃眉之急。

### 傳統期刊依然是電子期刊發展的原動力

電子期刊在中國已不是什麼新鮮的事物，早在 2000 年就興起了網站形式發行的電子雜誌，當時還僅僅是網頁的形式。2002 年，隨著 Xplus 與中央廣播電臺合作的電子雜誌《風格癖》的推出，現代意義上的電子雜誌開始出現。2005 年，南方網推出電子雜誌《物志 Zine》，正式拉開了傳統媒體自辦電子雜誌的序幕。隨後，國內各大媒體、互聯網企業也紛紛涉足電子雜誌市場，掀起互聯網又一輪新浪潮。

電子期刊的快速成長，不斷引發新一輪行業角色細分的狂波。首當其衝的就是平臺發行商，主要是負責搭建供用戶下載閱讀各類數位雜誌的網站，如 POCO、XPLUS 和 ZCOM 三大平臺。2005 年，Acer、聯想投資和招商局三家共同向發行門戶 Xplus 注資 450 萬美元；IDG 兩次向 POCO 注資達 2000 萬美元；凱雷則出手 1000 萬美元投資 Zcom。據業內人士估計，整個電子雜誌行業在 2006 年吸納了一億美元的資本。

有資料顯示，2006 年中國電子期刊的用戶數量可達 3200 萬，2010 年將擴大到 8200 萬。針對電子期刊的未來，業內人士認為，最大的發展瓶頸在於內容的突破與創新。而電子期刊內容生產這個環節，由於成本投入和技術投入都非常大，沒有相關經驗和必須資源很難進入，即使目前風頭正勁的幾大電子期刊網站在內容製作方面與傳統期刊相比都是無法與之匹敵的。

內容的同質化一直是電子期刊被外界詬病的軟肋之一，包括 ZCOM、Xplus 在內的主流電子期刊網站，其主要內容都是透過與傳統媒體合作來獲得。目前，社會主流媒體對電子期刊的關注率很高，僅 2006 年 3~6 月間，就有 20% 的傳統媒體進入該行業。而電子期刊要想發展更快，沒有內容的原動力是絕對不可能的，因此傳統期刊依然是電子期刊市場發展的原動力。

### **Magmaker 與傳統期刊的“蝶變”**

電子期刊網站內容生產環節薄弱，而傳統期刊卻受制於平面展現形式的單一，現實的解決方案就是將兩者融合，各自取長補短。而在這個過程中，擁有強大內容生產能力的傳統期刊自然處於主動地位，畢竟採用新技術要比創意內容相對容易很多。但是一直以來，傳統期刊因為觀念、體制和人才的原因，在新技術運用方面一直十分滯後，所謂的電子化也只是授人以柄，主要的模式還是傳統期刊把紙質版的內容授權給經營電子雜誌的網站去製作和進行發佈，自己完全沒有主動權。而當北京金鼎力文化發展有限公司開發的鼎力數位期刊處理系統即 MagMaker 技術面世之後，傳統期刊在電子化方面的被動局面將徹底改變。

MagMaker 技術包含數位轉化軟體 MagMaker/P1.0 和數位化製作軟體 MagMaker/R 1.0。MagMaker/P1.0 主要是將其他文檔格式轉化成電子期刊相容的格式，可以將 PDF、Quark、FrameMaker、PageMaker、Photoshop、FIT、Indesign、Word、Excel 等多種排版及編輯文件格式以及 HTML 格式進行轉換。MagMaker/R 1.0 的系統具有圖形化的全中文人機介面、Windows 的操作風格，易於使用、配置靈活並且便於函數擴展等特點。在控制介面上可以直觀地對報刊頁面進行批量處理及隨時修改，也可針對單個頁面進行個性化的單獨處理與修改。透過軟體將相關圖片、動畫、音樂、視頻等素材進行快速整合，製作出具有專業表現效果的電子期刊。

與常見的電子書或電子雜誌製作軟體不同，MagMaker 技術是以書本概念為基礎，將頁面以書本形式進行組織，逼真的三維翻頁效果使各個頁面如同真實的書本中那樣的翻看效果，並且可以加入音頻、視頻、動畫效果等多媒體元素，提供一種全新的閱讀體驗。在版權保護方面，MagMaker 技術利用多種訪問許可權

設置以及授權方式的閱讀，可以更好地保護作者以及報刊社的版權。在“數位版權管理”（DRM）中，利用獨特的函數調用技術，達到了即使 MagMaker 期刊處理系統被破解，也無法看到電子期刊內容的技術。

從此期刊社只需以極低的價格購買或租用 MagMaker 技術軟體系統，就可以很方便地自己製作電子期刊，透過 Magmaker 技術生成的電子期刊可以透過互聯網在線發行提供讀者在線閱讀，或刻錄到光碟以離線方式發行提供讀者本地閱讀，該光碟適用於任何系統的電腦使用。期刊社無需再將自己的期刊授權給專業的電子期刊網站去發佈，期刊社可以將自己的內容輕鬆進行電子化，並且可以隨意電子版中增加本社原創的電子版內容，從而最大化地保護自主的內容產權並且突破當前平面介質的表現形式，實現多媒體融合的發展。

### **MagMaker 技術為傳統期刊發展帶來無盡遐想**

Magmaker 技術的出現，標誌著期刊電子化進入了 2.0 時代，如同博客的出現使源代碼向個人用戶的放開，Magmaker 是電子期刊製作技術向傳統期刊社的放開，今後傳統期刊社將不再受制於電子期刊網站的限制，而可以製作屬於自己的電子雜誌，Magmaker 技術將引領傳統期刊進入自主製作電子期刊的 2.0 時代，隨之可見的未來發展前景主要有：

**期刊社資料庫和回溯庫可以透過數位化形式建設** 期刊社將徹底擺脫一直以來只能用合訂本和排版文件保存資料的局限性，實現期刊歷史資源數位化的轉換。而將以往的期刊資料以數位期刊的形式製作成資料庫，不僅保留了刊物自身的原貌，更可將期刊資料長期保存，以光碟為存儲介質（注：光碟保存資料的年限為 20 年），保存壽命大大高於紙介質，且成本低廉。同時透過數位期刊回溯庫的建設，還可以隨時對歷史資源以多種形式檢索與閱讀。

**滿足讀者需求，激活歷史資源，實現二次銷售** 很多讀者都有將期刊積攢成冊的習慣，尤其是專業類、學術類期刊的忠實讀者。在這個過程中難免會有漏掉的情況，保存上也受現實條件的局限。但如果刊社將歷史資源再次進行印刷銷售，目前來說並不現實。期刊社如果將製作完成的數位期刊刻成光碟，就可以將 1 年、多年以及從創刊以來的數位期刊光碟銷售給讀者。光碟中還可加入期刊社的發展歷程、相關產品等，既滿足了讀者，方便閱讀，又使本期刊的品牌得到了延伸。期刊社除去光碟成本外，無需增加更多的投入，能夠產生巨大的盈利空間。

**透過開放式的網路環境衝破紙質期刊的發行局限** 在過去的 50 年中，中國的期刊銷往海外的年發行量不到 100 萬冊，平均年銷售額約 300 萬美元，其中郵寄

費用佔了很大比例。以《新華文摘》為例，從美國訂購一份《新華文摘》要 460 美元，其中航空郵資佔 70%，期刊社獲得的實際收益僅僅是 20 美元，而讀者收到刊物最快也要到半個月以後。

而如果期刊社將創刊以來的期刊製作成電子期刊後，借助網路的優勢，可以委託網路發行平台發行，也可以在自己的網站上發行，讓世界任何國家、城市需要瀏覽的讀者，只要可以登陸網路就可以馬上搜索到該期刊，從而提升了期刊社自身的品牌價值、廣告價值，擴大了讀者群體。透過網路，電子期刊可以直接面向廣泛的讀者群，面向國內公眾圖書館、學校圖書館、黨政機關、企事業單位、團體及科研機構、個人用戶等，還可以面向全球的中文用戶，實施團體訂閱。這將使期刊的發行方式和渠道更加多元化，並能突破時間和空間的局限，從而為期刊的發展帶來新的契機。

**降低期刊製作成本提升盈利空間** 紙質期刊的發行銷售，扣除印刷成本、給發行商的折扣以後，毛利潤一般在報刊定價的 15% 左右。以一本定價為 10 元的報刊為例，毛利潤是 1.50 元；假設電子期刊的每期定價為 5 元，扣除網路發行平台宣傳費用後，純利潤是 2.50 元。由此看出，電子期刊的發行銷售無需投入紙張印刷等費用，降低製作成本從而提升了報刊的盈利空間。

**對新創報刊、發行量小、專業性強的報刊，可以透過電子期刊快速形成品牌** 傳統的發行模式壁壘越來越多，隨著發行渠道的細化，各種渠道紛紛開始收費，例如機場、超市、寫字樓、報刊亭等。而對於新創報刊、發行量小、專業性強的期刊社來說，他們急於展示自己、樹立期刊形象，但是又存在投入小、維持運營不易的問題，透過電子期刊在網路的發行方式既有宣傳效果又有實際收益，可以大大減少投入成本，擴大宣傳推廣，快速形成品牌。

**充分利用多媒體技術，獲得廣告收益的最大化** 平面媒體廣告都以圖文靜態形式表現，一般網路廣告則受廣告版面和顯示速度等因素制約，相比之下，電子期刊提供一個廣告創意盡情施展的舞臺。電子期刊可以借助多媒體技術，以視頻、音頻、動畫、圖片與文字等多種元素的重復組合形成的視頻廣告、聲音廣告、動畫廣告、圖片與文字的鏈結廣告給讀者以最大的衝擊力。

**電子期刊廣告內容的互動性、廣告形式的多樣化、用戶的參與程度、用戶資訊獲取的便利性都是傳統期刊無法比擬的。** 電子期刊一般有橫通欄廣告、豎通欄廣告、內頁全屏廣告、全頁互動式廣告、產品問卷調查、視頻廣告等形式。有了電子期刊作為宣傳依託，期刊社在收取廣告商紙版平面廣告費用的同時，還可以收取電子期刊的多媒體廣告費。而且透過多種媒體的交互技術的應用，為廣告主

們提供了更加簡便的與消費者溝通的方式，利用網路電話，呼叫中心等先進技術，潛在消費者可透過電子期刊中的功能與廣告主及廠商直接溝通，從而提高了廣告投放的有效性及廣告商對刊社廣告投放的可信度。

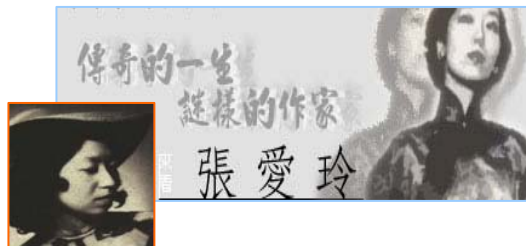
**加強編讀互動，提高了期刊的未來競爭力** 電子期刊透過網路發行平台的增值服務，可以讓期刊社了解到最精確的讀者統計資料，如年齡、區域、喜好、閱讀流量等。期刊社可以獲知讀者對於期刊的閱讀情況。例如，讀者最關注的是哪些版面、哪些文章。這為期刊內容的調整、針對性的增強提供了依據。透過網路發行平台的增值服務，可以使期刊社的主編、編輯在線直接與讀者交流。讀者可以隨時對期刊的某些欄目、文章進行評論，也可以和主編、編輯之間進行互動。期刊社透過生動的編讀互動，拉近與讀者的距離，保證了內容更接近目標人群，使讀者更為關注期刊，從而提升期刊的未來競爭力。

“時不我待”是當下傳統期刊需要時時提醒自己的盛世危言。因為隨著技術的遷徙，傳統期刊雖然有著強大的內容資訊提供能力，這種核心能力在不同傳播介質中的遷徙應該是自由的和可以選擇的，平面紙媒只是其中的一種介質，儘管目前仍可以牢牢掌控話語權，但在新媒體的誘惑下，顯然已經不是唯一可供選擇的平臺或容器。期刊如果不應對市場，不重視需求的變化，不研究改變自己，自己下決心用技術來革新傳統的媒介形式，頹勢將無可避免。

資料來源：2007年02月02日/新華網（作者：查國偉 唐 巍/中國出版科學研究所）。

# 尋找作家系列——張愛玲

## 作家背影



張愛玲是一個把名字寫在傳奇裡的作家。從她進入文壇開始，就像是一顆璀璨奪目的文學慧星，她的小說，普羅大眾廣泛閱讀，她的文學，後代作家深受影響。然而張愛玲的一生卻一直是個神秘難解的謎。無論是家世背景、成長歷程，或是她的內在靈魂、感情世界，甚至直到一九九五年九月，她的悄然離世，告別繁華世界為止，都無人知曉她離奇謎樣的一生。

張愛玲，本名張瑛，一九二〇年九月三十日出生於上海。她以《傳奇》這部小說崛起於四〇年代的上海文壇，其流轉成章的文筆、特立獨異的行徑，在當時掀起一陣「張愛玲風潮」。她的創作以小說最受注目與討論，有《流言》、《秧歌》、《餘韻》、《半生緣》、《赤地之戀》、《第一爐香》...，其中多部作品如《海上花開》、《海上花落》、《傾城之戀》、《紅玫瑰與白玫瑰》並於九〇年代搬上大螢幕。此外，她的文學評析《紅樓夢魘》、散文《續集》與譯作《愛默生選集》、《老人與海》...等，也以情感細膩精緻的描繪筆觸，為讀者所稱頌不已。

在長達半世紀的寫作生涯中，張愛玲的作品除了在當時相當轟動文壇之外，同樣的，也在後世文學留下相當深遠的影響。海峽兩岸三地及海外華人地區，就有多位學者與作家以研究張愛玲創作為主，諸如以女性主義視角解讀張愛玲的林幸謙、評論文學價值的夏志清、媒體專文論述的朱天文、王德威...等，除在刊物發表或論文研究之外，亦有許多相關評論張愛玲作品之著作出版發行，諸如張愛玲國際研討會的論文集結《閱讀張愛玲》。其文學地位之重要性，更可由香港亞洲週刊評選 20 世紀中文小說 100 強中，張愛玲的作品《傳奇》、《半生緣》即佔了二個席位可見一斑。

## 開南圖書館館藏代表著作

名稱	索書號	館藏地	資料類型
愛默森文選	874.66 8946 1998	圖書館	圖書
對照記／看老照相簿	782.886 8793 1994	圖書館	圖書
張愛玲全集	857.7 8793 1991	圖書館	圖書
傾城之戀	857.7 8793 1991	圖書館	圖書
秧歌	857.7 8793 1991	圖書館	圖書

參考網址：[http:// www.books.com.tw/2000author/000901/](http://www.books.com.tw/2000author/000901/)。

# 資訊與生活--- 讓科學研究走上符合正義和自由需求的

## 協力創新道路

透過科學社群的既有網絡，甚或進一步借重網際網路的特殊效能進行集體創作，是科學家所採取的策略之一。

科學研究和科技創新往往必須站在前代巨人的肩膀上繼續深耕，是眾人共知的道理，然而，科學研究和科技創新同時也需要同儕相濡以沫，以便發揮協力研究和創新的最大效益的道理卻常遭到漠視，甚至，主流的智慧財產權制度和政策，因為主張保護越多越好，和保護將帶來更多科學科技進步的一般認知相反，反而是等於對科學研究採取了頗為敵視的態度。於是，科學家們似乎必須另尋生路，才能重拾符合正義需求的研究自由和研究成果。

透過科學社群的既有網絡，甚或進一步借重網際網路的特殊效能進行集體創作，是科學家所採取的策略之一。這種策略無需改變國內或國際法律制度，只要仰賴眾多科學家相信公共領域的價值，並且徹底落實這些價值，便能達成科學家所追求的「以合乎真理和正義的模式分配世界資源、改善人類發展前景」的目標。在這種強調公共領域的集體協力研究創作模式下，科學家們所依賴的是自由接觸既有的資訊，亦即科學家們可以透過相當便利的方式使用和發展該等資訊，並且將因而產出的新興智慧財產權提供給一般大眾使用，而非視為一己之財產。

因此，將科學出版當做公共領域價值的落實對象，可以說是上述協力研究創作模式的必然結果。為了避免企業化的出版集團如 Elsevier Science 控制住多數的科學出版品、避免閱讀科學期刊文獻變成沈重的負擔，國際科學家社群裡開始有不少科學家嘗試以非傳統財產權的模式，來經營科學期刊出版品，這樣的模式，可能是讓科學研究真正走上符合正義和自由需求的協力創新道路的契機。

以 Public Library of Science (PLOS) 為例，其營收來源包含作者報酬、慈善機構和大學成員的捐助；而英國的 BioMed Central (BMC)，也是一個結合作者報償、大學成員捐款和大量衍生產品的營收模式；美國的國家衛生研究院 (NIH) 在 2005 年時，也宣佈凡經 NIH 經費補助的研究結果，都會在網路上以 12 個月為期，免費提供大眾使用，至於 PLOS 及 BMC 的科學家，都放棄從出版品獲取報酬，在這兩個組織下，科學家所發表的文章，都可以立即免費地從網路上取得。



這樣的科學出版模式，不見得會對 Science 或者 Nature 這類傳統的知名科學期刊帶來立即性的影響，然而，這些新興模式至少證明了科學家、政府基金會、非營利組織和不採取傳統智慧財產權模式的經營方式，還是可以創造並傳播品質不錯的科學出版品。另外，更重要的是，由於成本考量的障礙較低，對於改善開發中國家的大學及科學研究者處境來說，應該是大為有利的科學出版品模式。這樣的模式，既合乎科學研究的正義，也鬆綁了科學研究的自由。

其次，像 ArXiv.org 這種物理學、數學及電腦科學的線上資料庫，或者如由密西根大學數位圖書館服務所發展出來的「OAIster」通訊協定，同樣也具有舒緩因為學術出版品價格高昂，而難以近用科學學術出版品困境的作用。

同樣地，以南非為基地的高中物理教科書計畫（Free High School Science Texts, FHSST），以及麻省理工學院知名的 OpenCourseWare Initiative，也同樣透過創造大量公共領域內容的方式，達到散布和人類社會發展密切相關資訊的終極目的。

換言之，科學社群已經逐漸理解到：無論是已開發、開發中或未開發國家，科學研究所需知識的主要障礙，很可能是來自於智慧財產權制度，而網路化的資訊經濟體系，則是提供了一個新的架構，供大家重新思考如何跨越智慧財產權的障礙，去發展符合正義和自由需求的科學研究模式，新興的科學出版品經營模式，只是其中一環而已。然而，從新興的科學出版品模式出發，去認識這些科學社群的努力，透過公部門或其他私人機構之力，試圖鼓勵這些努力做進一步的深化和推廣，或許正是幫科學研究在市場體系和政府投資之外，找到一條符合正義和自由需求的新道路的真正起點，一個或許相當值得追求和延續的新科學起點。

【文稿來源：文/iThome (記者) 2007-02-15，劉靜怡／台灣大學國家發展研究所法律組專任副教授，美國芝加哥大學法學博士、哈佛大學法學碩士】

資料來源：[http:// www.ithome.com.tw/itadm/article.php?c=42021](http://www.ithome.com.tw/itadm/article.php?c=42021)。

在還沒進圖書館打工前，"打工"這兩個字，對我來說是個很嚴肅的字，總覺得上班時間到了，除非是生了很重很重的病，一律都要正常上班，但是進了圖書館打工後，讓我覺得這裡跟其他地方不一樣，因為這邊充滿了"溫暖"和"人情味"。

考試週，最怕的就是還要打工，在這裡圖書館提倡一以課業為主，因此准我們工讀生請假，這是在別的地方打工沒有的福利；這裡也是一個大家庭，大家都像家人似的，在課業上遇到什麼困難，或是在生活生遇到什麼不順利，都可以講出來，因為圖書館的工讀生及職員個個都可以當好朋友，可以在這裡得到紓解。

剛進來這個團隊的時候，會發現真的愛上這個地方，雖然我不喜歡看書，但是卻喜歡被書包圍著的感覺，這是一種自己騙自己的好感覺—我有看書。剛開始成為編目組的一員時，覺得編完一本書是非常困難及有成就感的事情，於是我開始跟這些書比賽，一小時我可以編完幾本書？而第二個小時我比前一個小時又多編了幾本書？其實編書並不是很死板的"編"就對了，有時拿到的是比較新的書，那麼書中就有完整的資料(分類號、作者、年代等等)，但是有時拿到的是非常舊的書，而書就要自己找分類號，這分類號可以讓一個人心情非常好，也可以讓一個人心情非常的沮喪，這都要看這本書的心情快樂與否，不然只有等著焦頭濫額。

雖然常常上班的時候，嘴巴都會唸：好累喔!或是我要請假。其實打工時間到了我還是會去上班，因為在這裡收穫很多，也不是真的覺得打工是一件很累的事情，不過就是嘴巴愛唸，給自己偷懶的藉口，還是很高興在這裡上班。

# 心情加油站

## ～名言佳句～

- 1.曾經為了嘗試某事而遭遇失敗的人，比什麼也不做而成功的人，要好上千倍。《瓊斯》
- 2.性格有如一棵樹，而批評是它的影子。影子是我們對樹的想像而得的產物，而樹的本身才是最真實的東西。《林肯》
- 3.沒有高明的談話機智與技巧，也沒有為了下判斷而做的沈默，這是件多麼不幸的事呀！《拉·布利耶魯》
- 4.所謂教養就是去了解這個世上最好的話語與思想。《阿諾德》
- 5.你希望這個世界上的人給你較好的評語嗎？那麼就不要誇耀自己的好。《巴斯噶》
- 6.常識絕非真的那麼平凡。《伏爾泰》
- 7.大自然絕對不可能欺騙人類，欺騙人類的往往就是人類自己。《盧梭》
- 8.很多人都喜歡暢談這樣的事，但是真正了解的人卻不多。《羅蘭夫人》
- 9.讀書可以造就充實的人，會議可以造就有決心的人，寫作可以造就精確的人。《培根》
- 10.熱愛自由的人是愛他人的，熱愛權力的人是愛自己的。史威特—當人們清廉純潔的時候，法律是無用的；當人們變得糜爛腐敗的時候，法律就會輕易地被瓦解。《狄斯雷里》
- 11.命運創造了我們的親戚，而選擇創造了我們的朋友。《傑克·德利》
- 12.缺乏快樂的工作是卑賤的，沒有痛苦的工作也是卑賤的；沒有工作的痛苦是低微的，沒有工作的快樂也是低微的。《拉金斯》
- 13.遇有大悲傷，必以勇氣去面對它；遇有小悲傷，必以忍耐去應付它。完成一天的工作之後，好好地安眠，神會保佑你的。《雨果》
- 14.人生是由短暫的開花期與花朵凋謝後漫長等待期所連接而成的。《威蘭多》
- 15.使人年老的不是歲月的增添，而是理想的放棄。《烏魯曼》

資料來源：參閱 <http://ww2.hcjh.tn.edu.tw/noise/good2/index.asp?sort2=repno&Page=39>。